GRANDES ALMACENES

Una vez, ni será probablemente la última, que hago aquí, en el café o en el hotel donde se me pasada pregunta: ¿Donde están los «Grandes Almacenes» que encuentro a lo largo de sus páginas? Pues, que el nuestro ciudad no hay «Grandes Almacenes» de Elche o Bilbao, de Bayona o Biarritz, y sin ir más lejos, ni San Sebastián.

Pues, nos sentimos un poco achicados al tener que justificar semejante carencia, argüimos que hay dos o tres ascensores y de uno a dos escaleras mecánicas, donde se vende todo lo más que uno pueda ocurrirsele, no vé con nuestros pequeños los tiendas o la «boutique» especializada de lujo al alcance de la mano y de todo. Cada cual se defiende como puede, que Dios a entender. Aunque cierto resquemor

Pero que estamos en familia, se nos ocurre decir que «lo que es en letras de molde, por qué razón no hay en nuestra, que fue siempre la adelantada de todas urbana, ciudad cinco o seis Almacenes de Biarritz, habitada por una mesocracia histórica por antonomasia, carece de uno de estos Almacenes por que se ufanan tantas otras ciudades menores en categoría política, social y urbana que la nuestra? Un poco marginados, aunque la exclusión de uno ciudad, los Almacenes no determinan precisamente bancos y cajas de ahorros no nos faltan, es que es una ciudad de banqueros. Nuestra ciudad es la Libertad se ha comentado en una Wall Street sólo hacía falta para estar a tono con tanto Bancos con la expresión de la riqueza de estos Bancos sin la de Madrid, Barcelona o Bilbao, nuestra provincia, de nuestro alto nivel de ahorro de nuestros compatriotas, es decir, de la situación; pero por dentro nos vigila, y que esa algo son unos «Grandes Almacenes».

Pero, a los donostiarras—, que hemos consumido en la francesa en muchos de sus aspectos, y en tantos franceses convenidos nuestros, que fuera que nos parece bien, se dirá que los «Grandes Almacenes» no nos va. Sería coca de sabor, si esta razón convincente y válida, si se trata de un tema de iniciativa, o si el pequeño comercio se siente amenazado o amedrentado será decir aquí y en esta circunstancia dichos «Grandes Almacenes» tienen en sus buenos ojos, y que el pequeño comercio donostiarra no puede decirse que es contradictorio, falta de inteligencia, agilidad mental y buen gusto. Creo que esta ocasión a cierto matrimonio francés que ha referidas visitas a nuestra ciudad obedece a la conyuge la producían los escaparates que no ha tenido Bilbao, pongo por caso, donde se ha sido siempre más importante que el aumento de lujo y que el escaparate de ex-

Este espacio de minetismo, no sería de extrañar pensado una de esos «Grandes Almacenes» que tuvo este albergado en pleno corazón del mundo occidental. Y en lo más alto de la cafetería que no puede faltar en un restaurante y en la cafetería que no puede faltar que se estime en algo...

UN DONOSTIARRA

...AS Y AVISOS

DE TURNO

...Domingo, 24 ...Arenal, 24

5 de junio, día en que se realizará el examen de los aspirantes, a las diez de la mañana. — El director.

PROFEM

Hoy, lunes, se clausura el curso Profem 1975 - 1976, que con tanto éxito se ha venido desarrollando desde el mes de octubre del pasado año.

El tema de este curso «Vivamos nuestro futuro» se ha rematado con un último ciclo dedicado al futuro inmediato de nuestra sociedad, en el que importantes personalidades y hombres públicos de nuestro país han desarrollado los variados aspectos que ofrece el tema.

En la sesión de mañana, como siempre en el Foro Larramendi, a las 4,30 se dará por finalizado el curso con la última lección del trimestre y aprovecharemos la ocasión para despedirnos hasta el próximo otoño.

...ADAS POR ALAS NORTE

...NADAS TECNICAS SOBRE ...EDIDA DE LA EFICACIA ...A PUBLICIDAD HAN ...PLIDO SU FUNCION

...ron los profesionales de la publicidad, representantes de las empresas anunciantes, los medios informativos, agencias de publicidad, asociaciones y entidades que han participado en las Jornadas Técnicas de Publicidad, que se han venido celebrando en Bilbao durante la pasada semana, con la participación de más de 300 personas de la Península y Canarias.

Los temas tratados en las Jornadas han sido muy variados, pero todos ellos han tenido como denominador común la eficacia de la publicidad, y la forma de medirla.

Las Jornadas, que han sido importantes, dejan la puerta abierta a nuevas inquietudes, que Alas continuará desarrollando.

En la ilustración, de izquierda a derecha, Antonio Aguilar, director general de Alas Norte, durante el acto de clausura de las Jornadas; Luis Angel Sanz de la Tajada, director de VSA Consultores; Tomás de la Cruz, consejero delegado del Grupo de Empresas Alas; Gerardo Sala, presidente del Club de la Publicidad de Bilbao, que actuó como moderador de la última sesión, y Miguel Robledo, director técnico, creativo de Alas Norte.

DE LUNES A DOMINGO

AYER, DOMINGO. — Los pronosticadores del tiempo habían vaticinado para hoy, domingo, un ambiente climatológico ascendente y agradable. Tras la retirada del frente lluvioso, que como es costumbre barrió la Península de occidente a oriente, ayer retornó el buen tiempo. Hacía el mediodía las nubes desaparecieron del cielo donostiarra y hizo un agradable sol primaveral.

El verano se aproxima ahora que ya hemos despedido el mes de mayo con un balance meteorológico positivo que ha propiciado excelentes floraciones que han sido el definitivo heraldo de la primavera, que por una vez sangre tarda se ha dejado sentir por estos parajes.

Aunque la Liga ya terminó para los equipos de Primera División, ayer se celebró la penúltima jornada para los equipos de fútbol de Segunda y Tercera División, por lo que el fútbol tuvo una vez más protagonista en nuestras localidades.

HABRA MINISTERIO DE JORNADA. — El Ministerio de Jornada se abrirá en San Sebastián el 1 de agosto y permanecerá hasta el 31 del mismo mes con la presencia del titular del Ministerio de Asuntos Exteriores, don José María de Areilza, según ha confirmado el propio ministro al presidente de la Diputación.

Asimismo, el señor Areilza presidirá la misa y procesión que se celebrará en la festividad de San Ignacio de Loyola, patrón de la Provincia, en el santuario de Loyola. También, como es tradicional, presidirá la Salve, la víspera de la festividad de Nuestra Señora de la Asunción. Se espera que preside, asimismo, una reunión de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País.

SUBVENCION A LA ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA. — En la última sesión plenaria celebrada por la Corporación Provincial se se acordó subvencionar con 200.000 pesetas a la Real Academia de la Lengua Vasca — Euskaltzaindia.

ELGOIBAR SOLICITA LA RESTAURACION DE LOS FUEROS. — La restauración de los Fueros y la redacción de un estatuto de autonomía para las provincias vascas ha acordado solicitar a Su Majestad el Rey el pleno del Ayuntamiento de Elgóibar.

Con este acuerdo ya son 24 los Ayuntamientos vascos que solicitan la restauración de los Fueros, vointidós guipuzcoanos y dos vizcaínos.

REVISION DEL PLAN GENERAL DE ORDENACION URBANA. — En la última sesión plenaria celebrada con carácter extraordinario, por la Corporación Municipal de San Sebastián se acordó «convocar concurso para la realización de los trabajos de revisión del plan general de ordenación urbana de San Sebastián, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 24 de la Ley del Suelo y el pliego de condiciones al que se presta aprobación».

Respecto al concurso de méritos que se va a convocar, diremos que para el trabajo se ha fijado la cantidad de 29 millones de pesetas en concepto de honorarios y gastos. Dicho trabajo llevará 18 meses para su terminación. Asimismo la Corporación aprobó, inicialmente, el plan especial de defensa del conjunto urbano y la próroga por un año de la suspensión de licencias en dicha área.

EXPROPIACION URGENTE DE TERRENOS EN LA CIUDAD SANITARIA. — En la última reunión del Consejo de Ministros ha sido aprobado un decreto por el que se declara de urgencia la expropiación de terrenos para las obras de construcción de la nueva carretera a la Ciudad Sanitaria de San Sebastián.

La realización de estas obras sería prolijamente de esta índole que sin la declaración de urgencia podría demorar todavía más de lo que llevan demoradas, sin poder convocarse la subasta pese a que el proyecto está aprobado por la Diputación y por el Ayuntamiento desde el mes de mayo de 1974, habiéndose comprometido ambas corporaciones a sufragar los gastos a partes iguales.

COSTERA DE LA ANCHOA. — La costera de la anchoa, por lo que se refiere a la semana pasada experimenta un desarrollo favorable. En Guetaria, donde se halla concentrada prácticamente toda la flota de bajura, en sólo dos días fueron desembarcados aproximadamente mil kilos de esta sabrosa pescado. El precio osciló entre las 40 y 45 pesetas el kilogramo. La mayoría de estas capturas han sido adquiridas por fábricas conserveras.

MEDICOS DE EMPRESA. — Ciento veintitrés titulados de Guipúzcoa, Alava, Vizcaya y Navarra recibieron en un acto celebrado en la Residencia Sanitaria «Nuestra Señora de Aránzazu», el diploma de médicos de empresa que les acredita para ejercer esta especialidad de la medicina del trabajo y controlar la salud laboral. Es la primera vez que en Guipúzcoa se imparte un curso de este tipo. Lo ha dirigido el doctor don Francisco Garzón, subdirector médico de la Seguridad Social de Guipúzcoa.

HOMENAJE A CARLOS RIBERA.— En la sala de cultura de la Caja de Ahorros Municipal se celebró la reunión rodada en recuerdo-homenaje al pintor y crítico de arte Carlos Ribera. Intervinieron José Beruete, José Luis Bande, Jesús Rodríguez del Castillo, Arenas Durero y Rafael Munoa. En este breve biografía rodada, comentada por cinco amigos, quedó claramente perfilada la figura de Carlos Ribera, en sus innumerables facetas: crítico, pintor, artesanista y sobre todo, amigo de todos, a través del tiempo y de la distancia. El cariño y la admiración al singular artista, que ofrece su obra en la sala de cultura, y los críticos de «La Voz de España» durante más de treinta años, se recogió en el homenaje que ha recibido a sus amigos, ponentes de la mesa redonda, y público que llenó la sala de cultura.

AUTOPISTA BILBAO-BEHOBIA:

Está próximo el vehículo 20.000.000

De continuar el tráfico al ritmo actual en la autopista Bilbao-Behebia, se calcula que para los primeros días de junio circulará por dicha autopista el vehículo número 20.000.000 desde su inauguración en junio de 1974.

A este respecto se recuerda que la progresión en el tráfico por la autopista Bilbao - Behobia ha sido la siguiente:

Vehículo 1.000.000: 19 mayo 1972.
Vehículo 2.000.000: 29 noviembre 1972.
Vehículo 5.000.000: 25 enero 1974.
Vehículo 10.000.000: 13 febrero 1975.

El vehículo número «diez millones» fue un R-5, conducido por doña María Jesús Arrieta, a la que Europistas, empresa concesionaria, obsequió con una placa de plata y unos flores entregados por el guardameta del Athletic de Bilbao y de la selección española, José Angel Iribar, en Zarauz.

Con relación al tráfico en la autopista, un dato: el domingo 23 de mayo se batió el record con 34.762 vehículos. El record anterior, de 32.712 vehículos, correspondió el 20 de diciembre de 1975.

Lantegietarako euskara teknikoa

Gure garasoek, zertan ziardusenik gabe jardun ziran egunean egunekoa betetzen, hizkuntza eurengan eustraiku zegoenez kultura eta teknika galak be euskeraran bidiratzik ertzen. Ha ez zan herrigintza, herri bizitza baino.

Oikialdaurik barik, eurenari guttiotsirik, abaduaz jaun zan uzterik barik egunaroko ekintzatik gerokoari emoiza. Ere honetan, politki politki beste kultura baten bendeko bihurtzen juan ginan, teknika ikhar hauzoko kulturatik zeterrenaren morrol bihurtzen, lasik kontsratu barik.

Gaur, morroitza horren bendetik urtengo badogu, bihar biharrezkua dogu sustrai jaiorretatik goure horrigintzara jotea. Lehengo emaitzak ahortu ziranez, Iturburu berriak zabaltzen egin gabeko gure horrigintzea.

Elde hau hain argi ikusten ez dabenak be badira eta herregatik azkribirron dot gaur eibartarrez, galnerako gipuzkoarrak konturatu daittere euren txokoko euskara beino zabalaguaren biharren garela horrigintza honetan bururatzeko badogu. Galnera, lantegietarako euskara teknikora beste lungo herrik ez dabelako emon gut baina. Badakigu kaleko zaldiari be eremdikoai legetxe zaldia edo zaldixe daitu bihar gauntsagaia, kaballua daitu biharrian. Baina beita badakigu telefonua jaitzeraga daiz erutzikiña baiño. Euskara teknikoa gintzan beste ezertan baiño gehiago daukagu bestetatik datozen aurreraponak datozen moduan bartu biharra. Teknika biztegietan lege biharra da joera hau eta guk pe munduguztian moduan jokatu biharra daukagu. Baiña beita be badakigu gure geurrik diñugenik be gordo ez-ezik erabili bihar ditugula.

Gogazko asmuok bideratzeko, argitaratu berri da «Zortzi urte artoko Hiztegia», Euskaltzaindik prepartatu eta Gipuzkoako Diputazioaren laguntzaz egertu dana.

Pozarren ikusi dogu Elgoibarko Danobat S. Coop. lantegiak atara dabaz liburuxtoa, «Tecnico-Industrial Hiztegia» (Entfra-Euskara) izenekoa, baiña pozgarriago izan da guretzat Elbarren jasotako hainbat hitz bertan irakurtzea. Gure garasoak trebiak ban ziran benetan teknikazko gauzak euskeraz erabiltzen. Eta alde honetatik ezer uke Euskal Herriko kulturagintzaren pizkunderako zerbait emon ez dogunik. Danobat lantegiak Elbuyar taldeakaz laguntzaz egin daben liburuxko horretan argi dagoen gauza da.

Numbait oso aspaldikoa dogu eibartarrok euskara teknikoaren zaletasuna. Elbarren berian jalo zan Juan Antonio Moguel, «Peru Abarka» liburuaren egilea. Moguelek, liburu horretan, hamazortzigarren mendeko bizitza enak eta obituraik jaso zituan, eta liburuaren laugarren parteko alkarrizketan aintziñako ola-zaharretako langintzak eta bertako erremintak zehaztasunez jaso zituan. Berari esker dakigu gaur XVIIIgarren mende hartako olak zelakoak ziran. Toribio Etxebarria berak egin eban «Lexicon del euskera dialectal de Elbar (1965-66) liburuan be teknika hitz asko jasotzen da. Baiña nik nere aldetik fuzaroko oktatza ikas neban Elbarren erabiltzen ziran hitz teknikoak jasotzen eta bihar zan moduan ordenatuik Euskaltzaindiko «Euskera» aldizkerian argitaratu nituan 1958 eta 1959an. Beste hiztegitxo bat eratu eban Jabier Zubiaurrek, ola-zaharretan (ferretan) erabiltzen ziran hitzez eta «Euskera» bertan argitaratuak dira 1960an: honek, gehienak Lerraindik eta Mogelegandik jaso zituan, erdal itzulpenak ipiniaz. Euretatik ikusten da, berta eta konpokoz, eibartarrok euskera teknikorako ze bihar ederre burutu dogun.

Elbarko burdiñia lantegietan erabiltzen ziran hitzaz berrohunebat fitxa horritzen dira, eta bada bertan gauza politik. Barautsa nundik ete zelan hartua edo asmatua dan jakitzea oza gauza eraza, baiña bertatik dator barautsa-etxe, erderaz «portabirras» deitzen dana; ere berian ditugu -hortz-etxe, «portacuchillas» eta epaiki-etxe, «portasierra» edo «arco de sierra». Gazteleraz herbesetetik sartu barri dan «agripa» edo «gripa» hitzarentzat be guk aspaldik geuneagan aleka. Materialotan be jatorrego gorde ditugu gure hitzak, beste leku batzuetan aspaldi galdu ziranak; esate baterako «plomo», beruna gorde dogun legetxe.

Armagintzan barriz zer esanik be ez. Erderatik etorritakoari be bertako forma emoten jakin eban gure garasoak. Kaifoitjika, txiapagina, kazagiña eta aparejugiña, hor ditugu asel bateko gremio zaharren agirizat. Baskulagiña berandukoa dogu, arma zaharrak baskularik gabak ziran, baskula geroago asmatua izan arte. Europako lehelengo garraian sartu ei zan txanbilloia, frantseseko «chanttillon»-dik hartua.

Berbak, hitzak, gauzen izenak, berbiko izan dan bizkuntza batek besteari hartzea, bizkuntza biziki lege izan daba eibarren artian, eta gureen ezin zeikean beste era batera izan.

Baiña batzuko hitz teknikoetan gehien hirritu ninduana, tenplean erabiltzen ziran hitzak dira: galda, gori, iraotu, suberatu, urebagi, eta ubar. Hitzok gure teknikako aurreraponetan aspaldikotasuna erakusten deusiteenak dira, eta bertatik neurtzen da gure garasoak gaitzaiunik tratatzeko oihturetan ze aitzuak ziran.

Asteagun otsailaren 16an, Madrid-eko Ateneo-an eibartar batek emon eban ondoratzako hitzaldi oder eta jakingarri bat, «Euskara teknikoa» galaz. Han izateko aukera izan neban eta pozgarri izan jatan ehundik gora entzulek zeian jarraitu eban ikustia. Eibartar hiztaria Jose Ramon Etxebarria izan zan, Bilboko Unibersidadeko Facultad de Ciencias-eko irakasleda dana. Han bertan agertu eban historian ubar gure euskara teknikoa zelan etorri dan. Ikusteko aroldu be eurkitzen diran problemak eta euron bideratzeak nundik ernan, gure egunetako egoera zertan dan eta euron ondorioe etorkizunari begira. Gure herrigintza honetan nundik nora juan bihar garan argi eta garbi erakutsi zeuskun Jose Ramonek. Ikusten danez gure herriko esaera zaharra ondo tejutua dauka: atzak erakusten dau aurria zelan erebili. Eta gaurtik gerari begira gelazen artian ez gokez galdu.

Aurrerantzian be jarraituko ahal dau Elbarrek era honetako fruturik eskintzan. Hala bedi.

Adecuar al presente con miras al futuro, es la problemática que se la presenta al vascuence, para acomodar su terminología técnica. Tarea normal de toda lengua en su proceso evolutivo. Es el fin que persigue el diccionario **Zortzi urte arteko Hiztegia**, dividido por materias, preparado por la Real Academia de la Lengua Vasca y editado bajo el patrocinio de la Excma. Diputación de Guipúzcoa para su aplicación en las escuelas para los niños comprendidos hasta los ocho años.

Por otra parte hemos visto con agrado el vocabulario técnico-industrial editado por Danobat, S. Coop. de Elgóibar, preparado con la colaboración del grupo Elhuyar de San Sebastián. En esta nomenclatura nos ha sido muy grato a los eibarreses el ver que han sabido sacar provecho al vocabulario técnico que tradicionalmente se ha utilizado en nuestra villa.

La aportación de Eibar y los eibarreses a la terminología técnica en vascuence, en lo que respecta a la metalurgia, ha sido un caso insólito en nuestra historia. Juan Antonio Moguel, el autor de «Peru Abarca» era nacido en Eibar, y en la cuarta parte de los diálogos de dicha obra recoge, además de las formas de vida y del trabajo en las ferrerías, un vocabulario completo de las máquinas y herramientas usadas en aquellas ferrerías del siglo XVIII. Toribio Etxebarria, por su parte, en su obra Lexicón del euskera dialectal de Eibar, asimismo recoge considerable repertorio de la terminología armera y metalúrgica. J. Zubiaurre codificó los términos usados en las ferrerías, con sus equivalencias en castellano. Y el que suscribe, compuso un extenso vocabulario técnico de la metalurgia, publicado en «Euskera» (1958 y 1959), órgano de Euskaltzaindia.

Esta proposición la es tan suya a Eibar que el 16 de febrero del presente año, a un eibarrés le correspondió pronunciar una conferencia en vascuence sobre el euskera técnico en el Ateneo de Madrid. Este ilustre eibarrés es José Ramón Echevarría, profesor de la Facultad de Ciencias de la Universidad Autónoma de Bilbao. Tuve la fortuna de asistir a su conferencia por coincidir aquellos días en Madrid, y me alegró muchísimo presenciar a más de un centenar de oyentes euskaldunes, residentes en Madrid, que siguieron la conferencia con muchísima atención, a juzgar por los numerosos diálogos sostenidos al final de la exposición del señor Echevarría.

JUAN SAN MARTIN

JOSE LUIS OLAIZOLA

GANADOR Y FINALISTA DEL PREMIO ATENEO DE SEVILLA 1976,

FIRMARA EJEMPLARES DE SUS OBRAS

"PLANICIO" Y "LOLO"

HOY, DE 5,30 A 7 TARDE EN

LIBRERIA RAMOS

VERGARA, 5 — TELEFONO 416.660

SAN SEBASTIAN